



TORAH OHR • PARASHOT NOACH • MAAMAR 2

אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה...

Se un uomo desse tutte le
ricchezze della sua casa



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/noach/2/

1 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו. כי הנה מבואר למעלה איך שמים רבים שהם טרדות הפרנסה.

«Se un uomo desse tutta la ricchezza della sua casa in cambio dell'amore, lo disprezzerebbero profondamente». È stato infatti spiegato sopra che le «molte acque» sono le preoccupazioni legate al sostentamento.

ונהרות שהם המחשבות בענינים גשמיים שנקראו בשם נהרות דניידי ואזלי משא"כ מים הם מכונסים ועומדים וכל זה לא יוכלו לכבות את האהבה ואדרבה בהם וע"י דוקא תבא לבחי' האהבה היותר גדולה היינו בחי' בכל מאדך הנ"ל.

E i «fiumi» sono i pensieri relativi alle questioni materiali, chiamati «fiumi» perché scorrono e si muovono, mentre le acque sono raccolte e immobili. Tutto ciò non può spegnere l'amore; al contrario, è proprio in mezzo a queste cose e attraverso di esse che si giunge al livello dell'amore più grande, ossia al livello del «con tutta la tua forza» menzionato sopra.

2 ולזה אומר אח"כ אם יתן איש את כל הון ביתו כו'. הון ביתו נקי חכמת התורה שהן פירוש וטעמי המצות שנמשך מבחי' חכמתו ית'.

E per questa [ragione] dice poi: «Se un uomo offrisse tutta la ricchezza della sua casa», ecc. «La ricchezza della sua casa» si riferisce alla sapienza della Torah, cioè alle spiegazioni e ai motivi delle mitzvos, che derivano dal livello della Sua sapienza benedetta (Chochmah).

וכמ"ש ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן. כי מעדן שהוא בחי' חכמה שנקי עדן יוצא נהר לשון המשכה להשקות את הגן שהם ג"ן סדרים דאורייתא שהן

Come è scritto: «E un fiume esce da Eden per irrigare il giardino (gan)». Infatti da «Eden», che è il livello di Chochmah, chiamato «Eden», «esce un fiume» (termine che indica un'effusione verso il basso) «per irrigare il giardino (gan)»: questi sono i cinquantatré (gan) sidros della Torah, che sono

פירוש וטעמי המצות ונעשה מהם בחי' גי'ע [גן עדן] עליון וגי'ע [וגן עדן] תחתון עד שנשתלשל מטה מטה ששרשם מבחי' חכמתו ית' שנק' ראשית ההשתלשלות ואינו ערוך כלל לגבי מהותו ועצמותו יתברך שהוא למעלה מההשתלשלות:

le spiegazioni e i motivi delle mitzvos. Da esse si formano il livello del Gan Eden Superiore e quello del Gan Eden Inferiore, finché non è disceso sempre più in basso. La loro radice proviene dal livello della Sua sapienza benedetta, chiamato il principio della catena discendente dei mondi (hishtalshelus), ma essa non è affatto paragonabile alla Sua essenza e al Suo essere benedetti, che sono al di sopra della catena discendente.

3 וזהו אם יתן איש שהוא לשון גבורות וצמצומים כמ"ש (שמות טו) ה' איש מלחמה כו'

E questo è [il significato di] «Se un uomo (ish) desse»: [la parola ish] indica i rigori (gevuros) e le contrazioni (tzimtzumim), come è scritto (Esodo 15): «Havayah è un uomo (ish) di guerra», ecc.

שכדי שיומשך מעצמותו ית' להתהוות בחי' חכמה שאינו אלא זיו והארה בלבד א"א להיות כ"א ע"י צמצומים וגבורות רבים.

Poiché, affinché dalla Sua essenza benedetta venga tratto [ciò che occorre] perché venga all'esistenza il livello della sapienza (Chochmah) — che non è altro che una radianza e un'illuminazione soltanto —, ciò è possibile solo attraverso molte contrazioni e rigori.

וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה שהוא אהבת בכל מאדך המבואר למעלה שהוא לאשתאבא בגופא דמלכא.

E questo è [il significato di] «Se un uomo desse tutta la ricchezza della sua casa per amore»: questo è l'amore «con tutte le tue forze» spiegato sopra, che consiste nell'essere assorbiti nel corpo stesso del Re.

4 וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' שלא יחפוץ לא בגי'ע [בגן עדן] כו' שהם אינם רק זיו והארה בלבד רק לאשתאבא בגופא דמלכא שהוא מהותו ועצמותו ית'.

Come è scritto: «Chi ho in cielo [se non Te]? E oltre a Te non desidero nulla», ecc.: egli non desidera né il Giardino dell'Eden, ecc., poiché questi non sono che una semplice irradiazione e illuminazione, ma soltanto essere assorbito nel corpo del Re, che è la Sua essenza e il Suo essere benedetti.

ואי לזאת בוז יבוזו לו הון ביתו הנ"ל שאינו אלא זיו והארה כו' וד"ל [ודי למבין]. **אכן כ"ז [כל זה] הוא הפי' וטעמי המצות שהוא בחי' חכמת התורה שנמשך מחכמתו ית' כנ"ל.**

Di conseguenza, «sarebbe del tutto disprezzata»: [vale a dire,] «la ricchezza della sua casa» menzionata sopra, che non è altro che un'irradiazione e illuminazione, ecc.; ciò basti a chi comprende. Tuttavia, tutto questo riguarda la spiegazione e le ragioni delle mitzvos, che rappresentano il livello della sapienza (Chochmah) della Torah, derivata dalla Sua sapienza benedetta, come menzionato sopra.

אבל גופי המצות מעשיות כמו תפלין וסוכה ומצות צדקה שנא' [שנאמר] (ישעי' ישעיה' לב) והי' [והיה] מעשה הצדקה וכדומה שהן הם רצונו ית' שלמעלה מהטעם והדעת הנמשך בבחי' חכמה.

Ma le mitzvos pratiche stesse, nella loro concretezza, come i tefillin, la sukkah e la mitzvah della tzedakah (come è detto (Isaia 32): «E l'opera della tzedakah sarà»), e simili, sono la Sua volontà benedetta (ratzon), che è al di sopra della ragione e della comprensione che vengono fatte discendere nel livello di Chochmah.

ולהיות ששרשי גבוה מאד ממדרגת התורה כו' ע"כ נתלבשו בדברים גשמיים דוקא שא"א לבא לבחי' השגה כו'.

E poiché la loro radice è molto più elevata del livello della Torah, ecc., perciò sono state rivestite specificamente in cose fisiche, poiché [la loro radice] non può giungere al livello della comprensione, ecc.

5 וכמו שאמרו ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] לחכימא ברמיזא שדכר העמוק מאד א"א לגלותו בדבור כ"א ברמיזא שמראה לו באצבע כו'.

Come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Per il saggio, un cenno». Una questione molto profonda non può essere rivelata a parole, ma soltanto con un cenno, indicandogliela con un dito, ecc.

כמו"כ [כמו כן] מצות מעשיות מפני ששרשם מאד נעלה שהן פנימיות רצונו ית' כביכול שלמעלה מהשגה. לזאת א"א לבא לידי גילוי למטה כ"א בהתלבשותם בדברי' [בדברים] גשמיים דוקא כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא.

Così è anche per le mitzvos pratiche: poiché la loro radice è elevatissima, essendo la dimensione interiore (pnimiyus) della Sua volontà (benedetto Egli sia), per così dire, che è al di sopra della comprensione, esse non possono giungere alla rivelazione in basso se non rivestendosi specificamente di cose materiali, poiché «il loro inizio è incastonato nella loro fine», precisamente.

6 וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום כו'. כי הנה כל פי קייש [קריאת שמע] שמע ישראל הוא רק התבוננות מבחי' שמותיו כו'.

Ed è questo [il significato di] «E queste parole che Io (Anochi) ti comando oggi saranno», ecc. Poiché l'intero brano della lettura dello Shema, «Ascolta, Israele», è soltanto una contemplazione del livello dei Suoi Nomi, ecc.

ועי' ואהבת בכל לבבך כו' עד שיגיע לבחי' אהבת בכל מאדך הנ"ל שהוא ליכלל ולדבקה בו במהותו ועצמותו ית' ממש.

E attraverso questo [si giunge a] «E amerai con tutto il tuo cuore», ecc., fino a raggiungere il livello dell'amore «con tutta la tua forza» menzionato sopra, che consiste nell'essere incluso in Lui e nell'aderire a Lui, nella Sua stessa essenza e nel Suo stesso essere, benedetto Egli sia.

7 וא"א זאת כ"א ע"י קיום מצותיו ית' דוקא שהן פנימיות רצונו ית' ונעוץ סופן בתחלתן

E ciò è possibile soltanto adempiendo specificamente le Sue mitzvos benedette, poiché esse costituiscono la dimensione interiore della Sua volontà benedetta, e «la loro fine è incastonata nel loro inizio».

וזהו אשר אנכי מי שאנכי שהוא מהותו ועצמותו ממש ולא בבחי' אור וזיו בלבד מצוך ע"י קיום מצות מעשיות דוקא כנ"ל.

E questo è [il significato di] «che Io (Anochi)»: Colui che è «Io», cioè la Sua stessa essenza e il Suo stesso essere, e non soltanto un livello di luce e splendore, «ti comando», attraverso l'adempimento specifico delle mitzvos pratiche, come menzionato sopra.

היום כו' שהיום דוקא שהנשמה מלובשת בתוך הגוף משא"כ קודם התלבשותה בגוף היתה רק נהנית מזיו השכינה כו'.

«Oggi», ecc.: proprio «oggi», quando l'anima è rivestita nel corpo; mentre, prima di essere rivestita nel corpo, si deliziava soltanto dello splendore della Presenza divina (Shechinah), ecc.

8 וזהו ודברת בם שהוא מצות הדבור של התורה. וכמ"ש והגית בו כו'. ועקימת שפתיו הוי מעשה כו'.

E questo è [il significato di] «E parlerai (vedibarta) di essi»: questa è la mitzvah di pronunciare le parole della Torah. E come è scritto: «E la pronuncerai», ecc. E il movimento delle labbra è considerato un atto, ecc.

וזהו אחות לנו קטנה שנעשה בחיי אחות והוא לשון אחת שמתאחדת בתכלית עם מהותו ועצמותו ית' כביכול ממש ע"י קיום המצות מעשיות כנ"ל.

E questo è [il significato di] «Abbiamo una sorella piccola» (achos): ella diventa il livello (bechinah) di achos, termine legato a «una» (achas), poiché attraverso l'adempimento delle mitzvos pratiche, come detto sopra, diventa completamente unita alla Sua stessa essenza e al Suo stesso essere benedetti, per così dire.

וכמ"ש וימינו תחבקני כאדם החובק את חברו מכל צדדיו כו' וזהו מה נעשה לאחותינו ביום שידובר בה וד"ל [ודי למבין]:

E come è scritto: «La Sua destra mi abbraccia», come una persona che abbraccia il proprio compagno da ogni lato, ecc. E questo è [il significato di] «Che cosa faremo per nostra sorella il giorno in cui si parlerà di lei (yedubar)»; e questo basta a chi comprende.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/noach/2/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok